

Estado del arte de los proyectos desarrollados en las bibliotecas indígenas del Perú

Álvaro Julián Tejada Sánchez

Biblioteca Nacional del Perú. Dirección de Servicios e Investigaciones Bibliográficas
bib_jvc@yahoo.es

Resumen

El presente documento trata sobre la situación del arte de los proyectos de bibliotecas indígenas en el Perú. Revisa la legislación nacional e internacional y además presenta los principales proyectos desarrollados

Palabras clave

Bibliotecas indígenas; bibliotecas rurales; proyectos de desarrollo; Puno; Perú

Abstract

This document discusses the state of the art about indigenous libraries projects in Peru. It review national and international legislation and also presents the major projects

Keywords

Indigenous libraries; rural libraries; development projects; Puno; Perú

1. Introducción

Nuestro país es un conjunto de variadas etnias, tradiciones y manifestaciones culturales que actualmente busca afianzar el concepto de nación intercultural, lo cual nos permitirá lograr el desarrollo como país, basados en la equidad, inclusión social y respetando la diversidad cultural. En este sentido, los servicios bibliotecarios juegan un papel importante en este proceso, porque constituye un espacio para la recopilación, conservación y difusión del conocimiento de todas las culturas y saberes ancestrales de los pueblos indígenas en las zonas andina y amazónica.

Los proyectos que se han venido implementando en este contexto en zonas rurales, constituyen un claro ejemplo de logros obtenidos en beneficio de estas poblaciones que en su mayoría presentan índices de pobreza, exclusión social y desconocimiento de sus derechos, lo que representa un reto para el accionar bibliotecario.

Los resultados obtenidos por los proyectos son meritorios y sirven de base al presente informe que ofrece un panorama general del tema. Esta información fue recopilada de las mismas instituciones que gestionaron los proyectos y basado en documentos de archivos particulares y publicaciones revisadas en la Biblioteca Nacional del Perú, se aspira seguir aumentando esta relación de proyectos para lo cuál la contribución de los colegas que aborden el tema será muy importante.

En una primera parte, se trata de abordar el marco legal de educación bilingüe intercultural y su relación con las bibliotecas indígenas en el Perú, aspecto que resulta difícil, por la falta de mecanismos legales sobre el tema ausentes en nuestro país, pero se han tomado las principales herramientas nacionales y considerado algunas Directrices y tratados internacionales que esperamos puedan ayudar a los interesados.

Luego se presenta una relación descriptiva de los proyectos desarrollados en el Perú y los divide por zonas geográficas, iniciando por la zona andina donde se presentan nueve proyectos la zona amazónica con siete proyectos. Finalmente, se incorporan algunas conclusiones y la bibliografía consultada sobre el tema.

Objetivos:

- Presentar un informe que sirva de base referencial al Proyecto: Red de Bibliotecas Rurales Quechuas desarrollado en Ayaviri – Puno, por el Colegio de Bibliotecólogos del Perú y a otros nuevos proyectos emergentes. Además, que sirva como documento de apoyo para los profesionales bibliotecarios que deseen incursionar en el rubro de bibliotecas indígenas ó que vengán trabajando proyectos en provincias al interior del país.
- Tratar de abordar el marco legal de educación bilingüe intercultural y su relación con las bibliotecas indígenas en el Perú, aspecto que resulta difícil, por la falta de mecanismos legales sobre el tema que existen en nuestro país.
- Presentar una relación descriptiva básica de los dieciséis principales proyectos desarrollados en el Perú en el rubro de bibliotecas indígenas divididos por zonas geográficas.

Metodología:

Se ha utilizado la metodología descriptiva, teniendo como base de contexto las comunidades interculturales bilingües en el Perú, considerando esta investigación como una etapa preparatoria previa del proyecto: “Red de Bibliotecas Rurales Quechuas” que tuvo en esta etapa el objetivo de realizar un enfoque de intervención a través de una encuesta focal, dirigida a la comunidad beneficiada en Ayaviri - Puno, para identificar los temas que requieren estas comunidades en su propia lengua materna Quechua y posteriormente desarrollar productos de información para el desarrollo social.

Se procedió a contactar con las mismas instituciones que tuvieron experiencia en trabajos en comunidades interculturales para la recopilación de información, haciendo breves resúmenes de los datos más resaltantes de su accionar y ordenándolos luego por regiones geográficas, también se ha trabajado con archivos particulares para dar un marco de contexto, así como bibliografía recopilada de la Sala de Investigaciones de la Biblioteca Nacional del Perú. La principal tarea fue recopilar y organizar la información para darle un marco lógico y de contexto como el proyecto lo requerían para luego llegar a elaborar algunas conclusiones finales.

Finalmente, se intenta obtener un informe que sirva como base y documento de trabajo al proyecto y a la vez lograr dar luz a excelentes iniciativas que no fueron publicadas o difundidas permaneciendo como literatura gris. A futuro el colegio de Bibliotecólogos del Perú, evaluará su pertinencia para la publicación de este informe desde la web de la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) institución que financia el proyecto.

2. Marco legal de educación bilingüe intercultural y su relación con las bibliotecas indígenas

Es difícil hablar de la existencia de un marco legal normativo que ampare el desarrollo y establecimiento de programas y servicios de bibliotecas e información para comunidades indígenas en contextos multiculturales. A continuación, se detallan las herramientas legales que se han venido desarrollando en el país, ligados al sector de educación intercultural bilingüe, a fin de poder ver el desarrollo evolutivo que han tenido estas políticas que han venido mejorando con el tiempo, pero que en la actualidad aun adolecen de directrices o normas referidas al establecimiento de bibliotecas para comunidades indígenas.

1972 - Política Nacional de Educación Bilingüe (PNEB)

Promovió un cambio social y político de la época, reconociendo la realidad multilingüe y multicultural del país, estableció el Quechua como lengua de uso oficial.

1989 - Política de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI)

Fue la primera en incorporar el concepto de educación intercultural concibiéndola como principio rector de todo sistema educativo. Tenía limitaciones en cuanto a la inclusión de conocimientos procedentes de otras culturas.

1991- Política de Educación Intercultural y de Educación Bilingüe

Amplia los enfoques de "Interculturalidad", promoviendo la necesidad del reconocimiento de culturas distintas.

2003 - **Ley General de Educación 28044**, la cual contiene varios artículos que reconocen la diversidad cultural social y étnica del país como riqueza y base de una sociedad democrática. El artículo de Educación Bilingüe Intercultural incluye: "Incorporar la historia de los pueblos indígenas, sus conocimientos, tecnologías,

sistemas de valores, aspiraciones sociales y económicas. Para incorporar estos contenidos al currículo, se hace necesario recopilar los conocimientos en fuentes o soportes documentales para luego brindar un aprendizaje adecuado. Es necesario inferir que en este contexto las bibliotecas escolares o de aula en comunidades indígenas juegan un papel importante.

En esta políticas no se ha observado ningún artículo directo que incluya el tema del desarrollo de servicios o programas bibliotecarios dentro del sistema educativo, siendo una limitación para el desarrollo de las bibliotecas en estos contextos. Sin embargo, disponemos de herramientas internacionales, que si contemplan el tema de servicios bibliotecarios indígenas y sirven de apoyo como las Directrices de la IFLA / UNESCO para el establecimiento de servicios en comunidades multiculturales, publicada en su 2ed. de 1998. A continuación se presentan tres herramientas internacionales que se consideran de importancia para la organización de servicios en Bibliotecas Indígenas:

Dentro de las herramientas internacionales, nuestro país ha firmado el **Convenio 169 de la OIT** sobre protección de pueblos indígenas, principalmente en zonas mineras. Este convenio ratificado por el Perú, ofrece un marco normativo que reconoce los derechos culturales y lingüísticos de los pueblos indígenas y favorece el desarrollo de la EIB como lo evidencian los siguientes artículos orientados al tema educativo y que se interrelacionan con el tema de bibliotecas, debido a que establecen la necesidad de crear programas y servicios.

Indica que el estado garantiza la erradicación del analfabetismo, asimismo fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características de cada zona. Preserva las diversas manifestaciones del país. Promueve la integración nacional. En este contexto al mencionar principios como son alfabetizar y preservar las manifestaciones culturales, resulta difícil tarea, de no contarse con servicios de bibliotecas y proyectos bibliotecarios que permitan recopilar, organizar, socializar y difundir la memoria cultural de estas comunidades.

En el **Artº. 27** menciona" Los programas y servicios de educación destinados a los pueblos indígenas deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con estos, a fin de responde a sus necesidades particulares y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales. En este contexto se puede interpretar el establecimiento de programas ligados a la lectura y servicios para las bibliotecas indígenas, en apoyo a la educación a fin de recoger el conocimiento de estas comunidades como saber colectivo.

El **Artº 28** siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y escribir en su propia lengua indígena. Entendiéndose que para lograr este objetivo de alfabetización las bibliotecas juegan un papel esencial.

Otra herramienta imprescindible son las **Directrices para el Servicio Bibliotecario en comunidades multiculturales**¹, enmarcadas desde un enfoque multicultural en su 2da. Edición, revisada (1998) por IFLA. Estas directrices se basan en la Normas para Servicios Multiculturales de Bibliotecas, y tienen el objeto de promover normas de justicia y equidad en servicios bibliotecarios para grupos étnicos, lingüísticos y culturales diferentes pero con gran tradición existente en un país.

Las directrices respetan a todos los grupos étnicos existentes en un territorio, afirmando que deben disfrutar de servicios bibliotecarios equitativos y sin discriminación, pero su enfoque está más orientado a comunidades de inmigrantes extranjeros que conviven con la cultura del país donde decidieron establecerse.

Otra herramienta recientemente publicada en septiembre del 2006, **los Manifiestos de la IFLA sobre Internet**: (<http://www.ifla.org/III/misc/im-s.htm>). En la sección 4 sobre contenidos, el manifiesto indica que los bibliotecarios identificarán, facilitarán la producción y promoverán los contenidos de información producidos y relevantes localmente. También trabajarán, cuando sea posible, en colaboración con los productores locales de información para elaborar y presentar contenidos locales.

3. Proyectos desarrollados en el Perú

El Perú representa tercer país de la región con mayor número de población indígena en América. De acuerdo con los datos del censo de 1993, más del 40% de sus habitantes son indígenas, acerca de datos demográficos sobre poblaciones indígenas, no existen registros ó censos actualizados y confiables. Las cifras que se manejan son estimados que se hacen a partir de las estadísticas nacionales e internacionales del número de personas que hablan y reconocen hablar idioma castellano. De acuerdo al censo de 1993, habría 300.000 aymaras en el Perú los que se suman según cálculos y por lo menos alrededor de cinco millones de personas que hablan Quechua.

En la zona andina los índices de pobreza según cifras que maneja el gobierno, el número de habitantes que se encuentra en situación de pobreza es de 3 761 451 que representa el 65% del total que habita en esa área. La encuesta de condiciones de vida y pobreza del Instituto Nacional de Estadística e Informática - INEI, arroja que el estimado de pobreza rural en departamentos andinos va como sigue: Cusco 75% - Huancavelica 88% - Apurímac 78% - Puno 78% - Ayacucho 72 % - Cajamarca 77%. Según datos, exceptuando Cajamarca, los departamentos del sur andino, donde el Quechua es el idioma materno de la mayoría de la población, son los que registran mayor número de pobreza rural.

En la zona amazónica cohabitan una gran cantidad de culturas, cada una de ellas con sus propias tradiciones y costumbres, incluyendo idiomas y cosmovisiones diferentes. Se considera que existe un total de 14 familias lingüísticas, dentro de las cuáles se puede

¹ Giovanni Sartori (2001). En su libro: La sociedad multiétnica; define el multiculturalismo como una situación de hecho, como una expresión que simplemente registra la existencia de una multiplicidad de culturas.

reconocer a 63 grupos étnicos. De acuerdo a los datos del censo realizado en 1993, la población total que habitaba en comunidades nativas era de 299, 218 habitantes. Siendo ocho los grupos de mayor densidad demográfica. Destacan los asháninka, aguaruna, quechua de Lamas, Shipibo, machiguenga. Además existen pequeñas poblaciones algunas de las cuales tienen menos de 250 habitantes.

El 69% de la población rural se encuentra viviendo en situación de pobreza. Este porcentaje representa un total de 1.260.000 personas. De ellas, 573.000 soportan condiciones de pobreza extrema. De acuerdo a la encuesta de condiciones de vida y pobreza realizada por el INEI, el estimado de pobreza rural alcanza el 74.5% de su población total. En Loreto el 70%, en San Martín el 66.9% y en Ucayali el 70.5%.

Desde el frente de exclusión social y económica, el 75% de la población indígena se encuentra por debajo de la línea de extrema pobreza, situación reflejada en el alto índice de mortalidad infantil, bajo nivel educativo y prácticamente ningún acceso a la información nacional. Esto se expresa, por ejemplo, en un nulo acceso a información en su idioma propio, un acceso mínimo a información oficial, la no existencia de leyes producidas o traducidas al respecto de lenguas indígenas, así como una mínima producción impresa en lenguas indígenas. En cuanto a medios masivos, aunque si existe una presencia de la radio como mediador de comunicación, los canales de TV del Estado casi no cuentan con programas en lenguas originarias.³

Sistematizando experiencias

Para ampliar los proyectos desarrollados en el Perú, debemos considerar las distintas zonas geográficas y la diversidad lingüística y multicultural de nuestro país. Por ello, se hará una división primero de los proyectos desarrollados en la zona andina gracias al aporte de las instituciones que enviaron sus experiencias y lo que se ha podido recopilar en la investigación, luego continuaremos con los proyectos de la amazonía peruana, información sistematizada en inglés obtenida directamente por el Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana, a través de su Unidad Documentación e Información Instituto de Investigación de la Amazonía Peruana.

Zona Andina

En la primera parte de este informe, describiremos nueve proyectos bibliotecarios en contextos andinos, gracias a la colaboración de las instituciones que han brindado la información necesaria para ser sistematizada y colocada en este informe.

1. Asociación Solaris Perú: Cusco-Puno-Arequipa- Apurímac-Ayacucho

Este proyecto tiene como finalidad fortalecer bibliotecas existentes que funcionan en locales cedidos por los Municipios o crear bibliotecas en los

³ Tomado del Proyecto. Red de Bibliotecas Rurales Quechuas: Un Servicio de Acceso a la información (Proyecto Piloto, Ayaviri-Puno)

centros culturales implementados por Asociación Solaris Perú. Se cuenta con cuatro Bibliotecas comunitarias-Centro cultural. Las bibliotecas cuentan con acceso a Internet, servicio que se les brinda a los usuarios de la comunidad.

Estas bibliotecas son espacios de cultura y entretenimiento abiertos a toda la comunidad, en los que además de brindar información, se contribuye al desarrollo de habilidades en la búsqueda de información y adquisición de hábitos lectores. Este proyecto busca lograr que las bibliotecas instaladas se conviertan en Centros Culturales activos para la comunidad, para ello se establece un modelo de gestión concertada entre gobiernos locales, comunidades organizadas y la asociación Solaris.

El proyecto atiende un público usuario 6,900 niñas y niños, quienes se han beneficiado con actividades de Fomento de la lectura, el proyecto también capacita personal docente y esta abierto la comunidad en general, tratando de promover el ejercicio de los derechos culturales ratificados de las poblaciones rurales.

2. Biblioteca Nacional, Sistema Nacional de Bibliotecas - UNESCO: Red de Bibliotecas Rurales de Huancavelica

La red de bibliotecas rurales de Huancavelica, es un proyecto que logro organizar una red conformada por diez municipalidades distritales del departamento de Huancavelica, los cuáles apoyaron con su implementación en cuanto a local, equipo, mobiliario y personal.

El proyecto se inició en 1988, contó con los auspicios de la UNESCO e involucro a los siguientes distritos Conayca, Cuenca, Huando, Izcuchaca, Laria, Mariscal Cáceres, Nuevo Occoro y Palca, en el año 2000 se integraron los distritos de Acoria y Acostambo.

Representa una de las primeras experiencias bibliotecarias para incorporar TIC's en comunidades rurales. El proyecto a través de sus programas de capacitación permitió que las madres y pobladores campesinos mejoren su calidad de vida, mejorar la calidad de los tejidos, a base de información y actividades proporcionadas y generadas desde la biblioteca.

3. CIDTEL-INICTEL: Red Rural de Bibliotecas en Software Libre Huancavelica

Iniciada en el año 2005, la Primera Red Rural de Bibliotecas en Software Libre se desarrolla en la provincia de Huancavelica. Específicamente en: Acostambo, Acoria, Cuenca, Huando, Izcuchaca, Laria, Mariscal Cáceres, Nuevo Occoro, Palca y Pazos. Desarrollada bajo un criterio de cooperación, esta red permite la comunicación entre las diez bibliotecas de esas localidades y funciona en base al apoyo que le brinda la instalación en cada una de las bibliotecas el Software INFOCID - CIDTEL, que ha permitido el inicio de la automatización de las mismas.

La característica principal de este prototipo, es la relación interactiva que por medio del correo electrónico y chat, se mantiene con sus integrantes y que permite un entrenamiento permanente y personalizado, a fin de asistirlos en sus dudas y necesidades en los procesos bibliotecarios. Para lograr el funcionamiento de esta red, se capacito a 14 personas encargadas de las bibliotecas en el manejo del Sistema, desarrollándose cursos de capacitación y entrenamiento de las mismas en sus localidades. El procesamiento de la información aplicado, ha sido elaborado de acuerdo a estrategias desarrolladas por el CIDTEL, utilizando métodos prácticos y sencillos en función a la realidad de la provincia.

4. Colegio de Bibliotecólogos del Perú - IFLA: Red de Bibliotecas Rurales de Ayaviri - Puno

El proyecto Bibliotecas Rurales Quechuas, gestionado por el Colegio de Bibliotecólogos del Perú en coordinación con la comunidad de Ayaviri que incluye los poblados de Pacobamba, Condoromilla y Pirhuani, zonas más deprimidas del Perú con un 40% de población indígena Quechua. Estas zonas de acción se encuentran entre las más deprimidas del Perú, presentan un alto nivel de analfabetismo de 35% y un nivel por debajo del límite de la extrema pobreza.

Es una población que vive en zonas inhóspitas y de difícil acceso, muchas a más de 4000 m.s.n.m. En este contexto, es casi nula la existencia de canales de información en Idioma Quechua, lo cual no contribuye a la consolidación de su identidad cultural y étnica. El proyecto intenta incorporar fuentes de información de audio e impresa en el uso y práctica cotidiana de los pobladores y basado en sus necesidades reales de información para la vida.

La finalidad de proyecto tiene dos etapas, primero organizar y poner en servicio de préstamo, una colección básica de documentos de audio, que se administrara mediante una biblioteca itinerante, previo diagnostico situacional y descriptivo de las necesidades de información de las poblaciones indígenas beneficiadas.

La segunda etapa planea elaborar y poner en circulación para evaluación y validación, una muestra de la colección básica de 20 audio casetes y Cds correspondientes a temas identificados por la población objetivo y referida a mejorar la calidad de vida rural. La viabilidad del proyecto yace en dos factores, el enfoque de intervención que involucra la participación activa local, sumado al interés por la educación y la lectura por parte de la población de Puno.

5. ITDG - Sistemas de Información para el Desarrollo Rural - Cajamarca

Este innovador proyecto busca responder las preguntas que ITDG se planteó desde el primer momento: cómo las TIC pueden ayudar a reducir el aislamiento y mejorar la comunicación entre áreas urbanas y rurales.

Con una duración de 2 años y medio, el Proyecto Infodes, iniciado en Julio de 1998, tuvo como objetivo diseñar e instalar un sistema de provisión de información para pequeños productores y autoridades locales de Cajamarca - Perú, que integre al mismo tiempo servicios de información no convencionales, servicios bibliotecarios tradicionales, rescate del conocimiento campesino y nuevas tecnologías de información, para permitir el acceso inmediato a la información que los ayude a elevar su capacidad productiva y mejore su nivel de gestión. Dicho sistema generó los mecanismos necesarios para auto sostenerse cuando el proyecto culminó, en Diciembre del 2000.

El proyecto apuntó a elaborar una metodología para el diseño y puesta en marcha de un servicio de provisión de información aplicable a otras zonas rurales del país y de América Latina. Como uno de los servicios del Proyecto Infodes, se ha creado un **Telecentro**, que brinda servicios de Internet, alquiler de computadoras y otros equipos electrónicos. Se busca aprovechar esta experiencia para crear Telecentros en pequeñas ciudades intermedias con esquemas mixtos que apoyen la inversión privada. Estos Telecentros contribuirán con el progreso de estos polos de desarrollo.

6. Municipalidad del Cusco, Biblioteca Municipal - Centro Coordinador Regional en la ciudad Cusco: Red de bibliotecas Municipales y Comunitarias

Biblioteca Pública Municipal del Cusco, remodelada en 1992, es la más representativa del departamento en cuanto a su colección, pues alberga fondos antiguos que pueden ser considerados patrimonio cultural documental bibliográfico. Tiene a su cargo el fondo editorial de la Municipalidad y con los títulos que publica, apoya a las bibliotecas del departamento. Tiene experiencias donde utilizan las tecnologías de Información para apoyar tareas escolares y solicitudes de información de la comunidad. Actualmente la Biblioteca Municipal del Cusco es el Primer Centro Coordinador Regional del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas de la Biblioteca Nacional del Perú.

7. Moquegua. La experiencia desde el sur andino del país

El número total de biblioteca escolares moqueguanas son un promedio de 20 bibliotecas escolares, las cuáles cubren una población total aproximado de 45, 000 usuarios en edad escolar, estos datos llevaron a la necesidad importante de implementar más bibliotecas y sobre todo trabajar en los sectores rurales de la parte alto andina de Moquegua, los cuáles se encuentran excluidos y sin capacidad de acceso a la información.

A continuación se exponen algunas experiencias concretas ligadas destinadas a estas poblaciones principalmente niños y docentes, fue un trabajo cooperativo que llevó a cabo en Moquegua desde el año 2003 hasta el 2005, actividades coordinadas con la empresa privada, municipalidad y la oficina del Ministerio de Educación de este departamento:

- Conversatorios de experiencias educativas aplicando TIC's en la escuela
- Campaña de donación de libros para la Biblioteca Municipal de Moquegua
- Taller de narración de cuentos para docentes
- Narración de cuentos tradicionales Moqueguanos

8. Proyecto: Una biblioteca para Yauya - "Atrapando el Mundo en Palabras" Ancash

El proyecto consistió en la ejecución de una biblioteca comunal en la zona de Yauya en Huaraz. La biblioteca se concibe como un refuerzo de la educación de los niños y como un medio de actualización de los docentes del área. El proyecto ha superado las metas trazadas debido al apoyo y al compromiso de los involucrados. La inauguración de la biblioteca coincidió con la celebración del centenario de la localidad.

El proyecto "Atrapando el mundo en palabras" es una iniciativa de la Asociación Educativa y Cultural Jatún Nani para fortalecer la educación y el acceso a la información. El proyecto se desarrollo en coordinación con el programa de Ciencia de la Información de la Pontificia Universidad Católica del Perú PUCP, en la parte de organización documental e implementación de la biblioteca considerando espacios de lectura infantil.

"Atrapando el Mundo en Palabras" consiste no solo en la instalación de una biblioteca rural, sino para los que lo ejecutaron se ha convertido en un concepto en el que tanto bibliotecarios, educadores y usuarios se han visto involucrados, a tal punto que el proyecto ha sido identificado por la UNESCO, junto con otros nueve proyectos, y enviado a París para una selección final.

9. QUIPUNET - Bibliotecas Rurales y Telecentros: Junín - Apurímac - Cusco

Quipunet es una organización sin fines de lucro, integrada por peruanos y amigos del Perú, residentes en diferentes partes del mundo quienes han formado una cadena cibernética ofreciendo sus conocimientos y apoyo al proyecto: Educación a distancia. Quipunet fue ideada, creada y organizada totalmente en la Internet y se incorporó el 22 de Noviembre de 1995 como una Organización Educativa sin fines de lucro en el Estado de Washington. Quipunet forma Grupos de Trabajo de dos a 30 personas. Se elabora el proyecto y se presenta a la Junta Directiva. Una vez aprobado, se inicia el trabajo. Uno de los proyectos más destacados y con mejor resultado son sin lugar a dudas, las bibliotecas rurales.

Las bibliotecas que son ayudadas por Quipunet son parte del proyecto "Abraza una Escuelita" siendo proyectos autónomos en gestión. Muchos de los Grupos de Trabajo se organizan y ayudan a una biblioteca. Cada grupo escoge la escuela rural, quizás porque alguno de sus miembros tiene lazos emocionales con esta, ó quizás vienen de esa región, o solo porque quieren dar y ayudar a esa comunidad.

Los Bibliocentros Rurales instalados son los que siguen:
Bibliocentro Rural Madre Francisca - Ciudad: Huancayo
Bibliocentro Rural de Challhuahuacho- Ciudad: Challhuahuacho - Apurímac
Bibliocentro Rural de Manto Parpay- Cusco

3.1.2. Zona Amazónica

A continuación la lista de siete proyectos relacionados a servicios bibliotecarios para poblaciones indígena, que se han venido desarrollando en la Amazonía Peruana.

1. CEDRO - Proyecto: "Desarrollo Sostenible en Valles Cocaleros Peruanos"

Región San Martín, Alto Huallaga, Ayacucho.

Las bibliotecas comunitarias de CEDRO, concebidas como instrumento para la participación activa y comprometida de la población. Funcionan como centros preventivos integrales mediante la organización de diversas actividades educativas, culturales y recreativas, orientadas hacia la adopción de estilos de vida saludables y la formación de valores. La metodología de instalación de las Bibliotecas Comunitarias, permite el uso de diversos locales: casas de familias, locales comunales, locales municipales, parroquias, etc., seleccionados de acuerdo a la realidad de cada localidad, comprometiendo la participación de la comunidad.

El objetivo del proyecto es contribuir al desarrollo económico y social de localidades con cultivos de coca en la selva peruana, mediante el desarrollo y fortalecimiento de capacidades que alienten un estilo de vida lícito. El trabajo que el proyecto realiza se basa en tres componentes: comunicaciones, fortalecimiento institucional y alternativas laborales juveniles, considerando la realización de actividades de capacitación e información sobre las consecuencias del cultivo de coca y la producción de drogas, alentando la participación activa y permanente de la población general de las zonas priorizadas, pero con especial énfasis en los niños, adolescentes, jóvenes y adultos entre 6 y 29 años, incluyendo escolares (que se ubican entre los 10 y 20 años), grupos juveniles, asociaciones culturales. La metodología propone un enfoque de intervención integral a través de los Centros de Acogida, que están considerados en el componente de Fortalecimiento Institucional.

2. Profesores bilingües de la amazonía para el programa de educación

Este programa apoyado por el gobierno peruano y las instituciones internacionales, para el entrenamiento de las personas indígenas a fin de convertirse en maestros bilingües. Ellos están trabajando con futuros profesores de las comunidades nativas de Achual, Aguaruna, Ashaninka, Bora, Candoshi, Chayahuita, Cocama - Cocamilla, Huambisa, Huitoto, Shipibo, Shapra, Shiwilo, Ticuna y quechua a través de un intenso programa de educación a distancia y en cursos cortos. El programa tiene una biblioteca especializada que va hacia una educación multicultural de grupos étnicos amazónicos.

3. Red de Bibliotecas en la frontera Perú-Ecuador

El proyecto fue desarrollado entre 1997-2000 como una iniciativa de la Biblioteca Nacional del Perú y el Ministerio de Educación y la Organización de Estados Iberoamericanos, su objetivo fue ofrecer los servicios bibliotecarios a las comunidades indígenas de Aguaruna, Huambisa, Shuar y Ashuar para reducir el analfabetismo. Bajo este proyecto la biblioteca indígena proveyó profesores bilingües que recibieron formación técnica para gestionar bibliotecas itinerantes, que incluían las colecciones móviles a través de lancha, basado en bibliotecas itinerantes. Además ellos trabajaron en la compilación de cuentos tradicionales orales para una edición futura.

4. RED Asháninka

La red Asháninka es un buen ejemplo de poblaciones indígenas que usan tecnologías de información. Los Ashánincas son una de los tribus más grandes de la Amazonía central peruana (cerca de 12.000 personas). Sostenido por la Red Científica Peruana y la Agencia Canadiense de la Cooperación (IDRC) los pobladores Ashánincas han creado una red de comunicación entre 42 comunidades indígenas y organizaciones regionales.

Los Ashánincas expresan que no ven al Internet como la cabecera de una invasión cultural. Sino, ellos lo han tomado como un instrumento para reforzar y preservar su propia cultura. Su intención es construir una sólida comunidad compactando sus aldeas dispersadas a través de la región de Amazonas. Los recursos educativos y financieros inclusive la ayuda internacional ha llegado a ser más fácilmente disponibles por la facilidad del Internet y las comunicaciones por correo electrónico. Por ejemplo, en junio del 2003 la comunidad de Ashánincas ha sido visitada por líderes de Muckleshoot - Tribu indio del Estado de Washington que trajo un donativo de computadoras que fue parte de un pacto de la cooperación entre estas dos tribus amerindios.

5. El lenguaje Iquito proyecto de documentación

Este centro ha sido creado en una tentativa para rescatar el idioma de la tribu de Iquito (<http://www.iquito.org>). En San Antonio de Pintuyacu la comunidad con 300 personas, sólo 25 de ellos son hablantes nativos, que significa que su idioma está frente a la extinción. Esta tribu recibe la ayuda

del Proyecto de la Ayuda de Cabeceras, y de un grupo de estudiantes de postgrado en La Universidad de Texas en Austin que empezó en el año 2002. La comunidad y los estudiantes graduados han construido un centro cultural donde equipo de computadoras y reproducción que funciona por el uso de una central eléctrica solar. Ellos preparan también un diccionario bilingüe Iquito-español, un libro de gramática Iquito, y la materia educativa bilingüe. Se han sincronizado los planes de proyecto para establecer un archivo textual, así como de audio y las materias video que cubrirán la historia oral, el conocimiento tradicional y actual Iquito.

6. Biblioteca del Instituto de Investigación de la Amazonía Peruana - IIAP

El IIAP (<http://www.iiap.org.pe>) es una organización sin fines de lucro creada hace 22 años en Iquitos, la principal ciudad de la Amazonía. El instituto tiene una biblioteca que mantiene una colección de 3.500 títulos disponibles a través del catálogo en línea así como una colección muy importante y actual en temas de Amazonía. La colección es administrada por dos bibliotecarios profesionales que también están inmersos en el desarrollo de un proyecto educativo en bibliotecas, proporcionando instrucciones a líderes nativos en la administración de una biblioteca. El IIAP ha trabajado en varios proyectos de investigación y desarrollo tecnológico que enfocan la conservación natural de los recursos. Ellos han establecido desde el 2001 una biblioteca de móvil que incluye una colección básica en temas tales como la conservación de la biodiversidad y fuentes relacionaron al bosque de Amazonas. Ellos estiman que esta biblioteca de móvil recibe anual aproximadamente 3.000 niños que son en su mayoría usuarios entusiasmados.

7. Red de Bibliotecas Fluviales de los ríos Marañón y Santiago

El proyecto se desarrollo en la provincia de Condorcanqui, departamento de Amazonas, en las comunidades nativas de Aguaruna y Huambisa. La red fue implementada con el apoyo de la OEA, con la instalación de dos bibliotecas centrales: Ayamtai (lugar sagrado), en la localidad de Napuanka (jurisdicción aguaruna) y la biblioteca BIKUT (el sabio de la comunidad), en la localidad de Chapiza (jurisdicción de Huambisa).

Implemento un servicio de mochilas viajeras, a 24 caseríos ubicados en ambas riberas de los mencionados ríos y sus afluentes. Se ha realizado recopilación de las tradiciones orales en las propias lenguas de ambas comunidades con el apoyo de profesores bilingües interculturales, las que se editaron como libro y se difundieron como material de lectura en las escuelas de la zona.

4. Conclusiones

1. Los países latinoamericanos que han poseído culturas pre hispánicas, tienen similitudes latentes en cuanto al uso, necesidades y el aprendizaje en los servicios bibliotecarios como por ejemplo uso de libros grabados y la producción de material en su propia lengua, además de la recopilación de la tradición oral en diferentes soportes.
2. La mayoría de proyectos expuestos tienen el objetivo principal de valorizar los saberes ancestrales, inmersos en las comunidades indígenas, recopilando y socializando en la biblioteca, ejercitando la transmisión de conocimientos útiles afianzando sus propias culturas.
3. Las bibliotecas indígenas han servido para reducir brechas de acceso a la información en comunidades rurales a través de servicios innovadores como por ejemplo las bibliotecas móviles y libros en casetes de audio para difusión masiva en las poblaciones y en las zonas más alejadas.
4. Se observa en casi la mayoría de los proyectos expuestos, la existencia de limitaciones en cuanto a la suficiencia de fuentes bibliográficas. Esto puede explicarse debido a que la mayor parte de sus conocimientos se encuentra oral, por poseer estas comunidades lenguas ágrafas.
5. Ante la falta de fuentes documentales en idiomas indígenas, los proyectos han venido produciendo recursos de información en sus propias lenguas, como apoyo al aprendizaje principalmente en niños y analfabetos.
6. Se puede afirmar que en la actualidad el Perú carece de un marco legal normativo sobre el tema de bibliotecas indígenas, debido a que la legislación nacional referida al tema de Educación Bilingüe Intercultural, no especifican artículos referidos a la necesidad y el rol de las bibliotecas como espacios educativos de las comunidades indígenas. En este sentido, sólo podemos interpretar las normas, como se ha realizado en este informe y adaptarlas a nuestras necesidades. Además, tenemos las Directrices y tratados internacionales como apoyo a esta tarea.
7. De los dieciséis proyectos nacionales presentados en este informe, diez fueron financiados con fuentes de cooperación internacional y fondos privados, frente a seis proyectos que fueron ejecutados con recursos del estado. Por ello, se deduce que el gobierno una baja participación en el desarrollo de servicios bibliotecarios para comunidades indígenas permitiendo que vivan una suerte de experimentalidad y asistencialismo.
8. Se hace necesario la asignación de recursos presupuestales del estado, a través de los ministerios y gobiernos locales, además del mejoramiento del marco legal a fin

de lograr un mayor desarrollo e incremento de los proyectos en comunidades indígenas.

9. Existe la necesidad de contar con bibliotecas y lograr que los profesionales bibliotecarios apuesten por trabajar en comunidades indígenas capacitando, organizando y rescatando el conocimiento indígena en fuentes y productos documentales para el desarrollo de los servicios bibliotecarios. En las dos últimas décadas fueron aislados los proyectos desarrollados, incrementándose a partir del año 2000.

Bibliografía

- Biblioteca indígena. (2008). Wikipedia en español [en línea]. Disponible en: http://es.wikipedia.org/wiki/Biblioteca_ind%C3%ADgena
- Bibliotecas populares en Puno: Taller de formación de promotores. (1984). Lima: Tarea; CIDAP, 37 p.
- Castro, César y Cornejo, Manuel ed. (2003). Acceso a los servicios bibliotecarios y de información en los pueblos indígenas de América Latina. Lima: Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA). Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP). 93 p. (Project report, 22).
- Castro, César. (2003) Panorama de las bibliotecas indígenas en América Latina: el caso Peruano. World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council. 1-9 Aug. Berlín [en línea]. Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/181s-Aliaga-Peru.pdf>.
- Civallero, Edgardo. (2004). Bibliotecas aborígenes. buscando un nuevo paradigma de servicio [en línea]. Disponible en: http://www.r020.com.ar/index.php?id_doc=43&id_comentario=33
- Corporación Andina de Fomento. (2006). Los pueblos indígenas en la agenda democrática. La Paz : CAP
- International Federation of Library Association and Institutions. (2006). Comunidades multiculturales: Directrices para el servicio bibliotecario. IFLANET [en línea]. Disponible en: <http://www.ifla.org>
- International Federation of Library Association and Institutions. (2006). Manifiesto de la IFLA / UNESCO sobre Internet: Directrices. IFLANET [en línea]. Disponible en: <http://www.ifla.org>

- Taller Nacional de Formación de Bibliotecarios Populares: Documentos de síntesis. (1990). Lima : Tarea, CIDAP, s.p.
- Tejada Sánchez, Álvaro Julián. (2006). Lectura y bibliotecas escolares en el Perú: reflexiones y experiencias desde el sur del país. *Biblios* (23).

Datos del autor

Álvaro Julián Tejada Sánchez (Perú)

Bibliotecario. Ha laborado en diversos proyectos de capacitación docente y bibliotecaria en zonas rurales durante tres años a través de una compañía minera y desde la Biblioteca Nacional del Perú. Actualmente labora en la Dirección de Servicios e Investigaciones Bibliográficas de la Biblioteca Nacional del Perú.

bib_jvc@yahoo.es